

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA: NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024

Mã học phần: 7NA0720

Tên học phần: BIÊN DỊCH THƯƠNG MẠI NÂNG CAO

Mã nhóm lớp học phần: 231_7NA0720_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu): - SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi;

SECTION I: English – Vietnamese translation: Translate the following passage into Vietnamese. (5 điểm)

The Debate on Corporate Tax Reform Just Started for Real

President Trump's announcement of his proposed tax reforms, as skeletal as it was, is better news than most commentators have suggested. First, it signals that the administration is coming to the view that tax reform is the most important agenda item for the first term — and that is great news. Second, the fact that the corporate piece of the proposal did not embrace the plan proposed by House Ways and Means Chair Kevin Brady and Speaker Paul Ryan, and its so-called border adjustment tax, is also good news. So, there is some good news in what it signals and what's not in it. What about what is in it?

As for the details, such as they are, it's a very mixed bag. Let's take the individual and corporate parts of the proposal in turn.

On the individual side, there are several important pieces to Trump's announcement:

- Fewer brackets and a lower rate on the top bracket
- A doubling of the standard deduction
- Repeal of the alternative minimum tax
- A restriction of deductions, particularly the state and local tax deduction
- Repeal of the estate tax
- Repeal of the additional tax on investment income that was part of the Affordable Care Act.

SECTION II: Vietnamese – English translation: Translate the following passage into English. (5 điểm)

Theo Thương vụ Việt Nam tại Mỹ, năm 2022, quan hệ kinh tế thương mại giữa Việt Nam và Mỹ vẫn tăng trưởng khả quan. Kim ngạch xuất khẩu tháng 12.2022 đạt 8,19 tỉ USD đưa

tổng kim ngạch xuất khẩu cả năm 2022 đạt 109,38 tỉ USD. Đây cũng là lần đầu tiên hàng hóa Việt Nam xuất khẩu sang một thị trường đạt mốc 100 tỉ USD.

Ở nhiều ngược lại, nhập khẩu hàng hóa từ Mỹ về Việt Nam trong 2022 đạt 14,47 tỉ USD, giảm 5,2% đưa tổng kim ngạch thương mại hai chiều năm 2022 lên 123,86 tỉ USD, tăng 11%. Cán cân thương mại đạt thặng dư 94,91 tỉ USD, tăng 17% so với năm 2021.

Mỹ là một thị trường xuất khẩu không hề dễ dàng khi có nhiều quy định và thủ tục phức tạp và ngặt nghèo. Nhưng Việt Nam đang là đối tác thương mại lớn thứ 7 của Mỹ. Mỹ đang là đối tác thương mại lớn thứ 2 của Việt Nam. Mỹ đang là thị trường xuất khẩu lớn nhất của Việt Nam.

Tuy nhiên, hàng hóa Việt Nam xuất khẩu vào Mỹ sẽ chịu sự cạnh tranh của hàng hoá từ các quốc gia đối với các mặt hàng xuất khẩu chủ lực như nông thủy sản, dệt may, da giày, trong khi năng lực sản xuất ở một số ngành khó có khả năng tăng trưởng cao.

Ngày biên soạn: 27/9/2023

Giảng viên biên soạn đề thi: Trương Thị Mai Hạnh

Ngày kiểm duyệt: 14/10/2023

Trưởng Khoa kiểm duyệt đề thi: TS. Phan Thế Hưng